

Identités en conflit: dualité culturelle et conflits intérieurs dans les romans de Wafa Ghorbel

*

Conflicting Identities: Cultural Duality and Inner Conflicts in Wafa Ghorbel's Novels

Ana Simiuc

PhD student, "Alexandru Ioan Cuza" University of Iași

Abstract

The purpose of this paper is to examine how Ghorbel's characters manage the difficulties of their bicultural identity and investigate the impact of these internal and external conflicts on their self-perception and social integration. The article highlights the perpetual struggle between Tunisian heritage and French influences by analyzing key events, such as the main character's acquisition of French nationality and his self-description as a fusion of two cultures. Additionally, "The tango of the goddess of the dunes" is examined to demonstrate that changes in geography, although not a solution, worsen family and personal tensions. To sum up, this paper demonstrates that identity transcends simple categories of nationality or location, considering a wider experience of conflict and belonging.

Keywords: *bicultural identity; internal conflicts; migration and identity; contemporary literature; Tunisian literature*

Introduction

La littérature actuelle de la Tunisie présente une diversité intéressante de voix féminines qui abordent des sujets comme l'identité, l'exil et les différences culturelles. Ces écrivaines, qui utilisent fréquemment le français, se démarquent par leur talent pour créer des histoires touchantes mettant en évidence la dualité des expériences de leurs personnages. Wafa Ghorbel est une figure importante de ce mouvement, mais elle n'est pas la seule à explorer les eaux profondes de l'interculturalité et de l'identité personnelle.

Par exemple, Azza Filali propose une analyse critique de la société tunisienne post-révolution à travers ses romans, mettant en scène des personnages féminins en quête de leur identité entre tradition et modernité (Filali, « Ouatann », 2012). Les travaux de l'artiste traitent de l'identité en

période de grands changements sociaux et politiques, ce qui les rend très actuels. Une autre voix significative est Hélé Béji, qui explore les nuances de l'identité tunisienne en utilisant son écriture, en faisant face à la mondialisation et à l'occidentalisation. Les études qu'elle mène sur les conflits entre l'Orient et l'Occident dans des ouvrages comme « L'œil du jour » (Béji, 2001) fournissent une analyse approfondie sur les questions d'identité et de culture en conflit. De son côté, Emna Belhaj Yahia met l'accent sur les conflits intérieurs de ses personnages dans un cadre de changements sociaux. Les livres qu'il a écrits, tels que « Jours de sable » (Belhaj Yahia, 2014), traitent de la quête de soi en confrontant les influences familiales et sociales, examinant la difficulté des décisions individuelles dans le contexte des normes traditionnelles.

Ces auteures contribuent à une discussion approfondie et complexe sur les questions d'identité et d'inclusion en Tunisie à travers leurs écrits. Leurs œuvres offrent un aperçu significatif de la vie des femmes en Tunisie, naviguant entre différentes cultures et modes de vie, et aidant à saisir les interactions entre genres et pouvoir dans le Maghreb contemporain.

Au sein de la scène littéraire tunisienne actuelle, l'écriture de Wafa Ghorbel se remarque par sa réflexion approfondie sur l'identité culturelle et les dilemmes intérieurs. La Tunisie, placée à la jonction de l'Orient et de l'Occident, est propice à l'émergence de récits explorant les identités complexes et conflictuelles. Wafa Ghorbel analyse ces questions à travers ses personnages, notamment dans le cadre de la migration et de l'assimilation culturelle (Masmoudi 104-105).

L'enjeu de jongler entre deux cultures différentes, souvent représenté par des protagonistes ayant des origines à la fois tunisiennes et européennes, est central dans les œuvres littéraires de Ghorbel. Cette dynamique est démontrée de façon émouvante à travers la façon dont les personnages qui obtiennent la nationalité française doivent réévaluer leur identité à la suite de leur nouveau statut légal et social (Ben Jemaa 78-79). Ces périodes de validation légale ne correspondent pas toujours à un sentiment de connexion, soulevant ainsi la question : Comment les personnages de Wafa Ghorbel gèrent-ils les défis liés à leur identité biculturelle et quel impact ces conflits internes et externes ont-ils sur leur estime de soi et leur adaptation dans leur environnement social ?

En analysant ces problématiques à travers les deux œuvres principales de Ghorbel, cet article souligne les conflits qui surgissent lorsque les personnages essaient de combiner ou d'harmoniser ces divers aspects de leur identité. En agissant de cette manière, il participe à un débat élargi sur l'impact

de la mondialisation et de la migration sur l'identité individuelle dans la littérature maghrébine contemporaine (Al-Azmeh 142-143).

1. Wafa Ghorbel : parcours biographique et production littéraire

Née en 1974 à Tunis, Wafa Ghorbel a passé beaucoup de temps dans un contexte culturel diversifié qui a influencé ses points de vue et ses travaux. Après avoir terminé ses études en littérature française à l'Université de Tunis, elle a continué à Paris pour obtenir un Master en Littérature Comparée (Durand 159-160). Son éducation académique a eu un impact significatif sur sa manière d'aborder la littérature, lui offrant la possibilité de créer des connexions entre diverses cultures dans ses écrits.

Son arrivée en Tunisie à la suite de ses études en France a marqué le commencement de sa carrière littéraire, où elle a rapidement acquis une renommée grâce à la sortie de son premier livre, « Le Jasmin noir » (2011). Ghorbel est aussi très engagée dans la vie culturelle tunisienne ; elle prend part fréquemment à des conférences et des ateliers sur la littérature et le rôle des femmes dans l'art, et collabore à diverses revues littéraires et culturelles (Faure 202 - 203).

Ghorbel se distingue dans le domaine littéraire par son soutien à la valorisation de la littérature tunisienne et à la mise en avant des voix féminines dans le domaine culturel. Elle est souvent sollicitée pour intervenir en tant que conférencière lors de festivals internationaux afin de débattre sur divers sujets tels que l'identité, l'exil et le rôle de la littérature dans la perception des enjeux contemporains (Moreau 118-119).

Ses trois romans, « Le Jasmin noir », « Le tango de la déesse des dunes », et « Fleurir », bien qu'ayant des intrigues différentes, partagent un thème commun qui examine la recherche de soi dans un contexte de mondialisation. Wafa Ghorbel parvient à saisir les subtilités de la réalité tunisienne, en mettant en lumière la vie des femmes qui sont fortement influencées par leur culture tout en étant profondément impactées par leurs échanges avec l'Occident. Les personnages de Ghorbel, souvent déchirés entre différentes cultures, illustrent les conflits et les opportunités de l'identité mixte. Wafa Ghorbel aborde dans ses livres la recherche compliquée de l'identité à travers les voyages et les retours. Dans son livre « Le Jasmin noir » (2011), Ghorbel raconte l'histoire d'une femme tunisienne qui émigre en France, cherchant à préserver sa culture tout en s'adaptant à la société française. Le livre met en lumière les sujets de la solitude et des compromis souvent cachés derrière l'intégration, donnant un

aperçu émouvant des obstacles personnels liés à la migration. Continuant dans cette quête d'identité, « Le tango de la déesse des dunes » (2017) traite du retour en Tunisie d'une famille tunisienne après un long séjour en France. Ce retour met en lumière les conflits familiaux et la complexité de retrouver une patrie idéalisée, loin d'être parfait. Le livre explore la désillusion et les luttes internes courantes qui peuvent survenir après un long séjour, mettant en lumière les intrications du sentiment d'appartenance. « Fleurir » (2024) met en avant la force des femmes à surmonter les épreuves à travers l'histoire d'une jeune femme qui trouve la guérison en utilisant l'art floral comme forme d'expression après des traumatismes personnels et sociaux. Le livre emploie la comparaison avec la floriculture pour examiner la progression et le renouveau, soulignant comment les femmes peuvent renaître malgré les défis.

Bien que différentes, ces créations sont connectées par leur investigation approfondie de l'identité dans une société mondialisée. Ghorbel saisit les subtilités de l'expérience tunisienne, montrant comment les femmes jonglent entre les contraintes et les opportunités d'une identité hybride, mêlant leur culture locale aux influences occidentales. Son travail est une importante contribution à la littérature contemporaine du Maghreb, traitant de manière sensible des sujets tels que l'exil, le retour et la réconciliation personnelle. En résumé, l'œuvre de Ghorbel apporte une contribution importante à la littérature maghrébine contemporaine en abordant de manière sensible et approfondie les thèmes de l'exil, du retour et de la réconciliation avec soi-même (Ghorbel, 2024, 88-89).

2. Examen analytique des trois romans : approches et perspectives

Les interactions entre dualité culturelle et conflits intérieurs sont fortement présentes dans les œuvres de Wafa Ghorbel, à travers les expériences des personnages féminins principaux et leur relation avec les figures masculines. Les thèmes de l'identité biculturelle et des traumatismes liés aux relations complexes avec les hommes sont explorés en détail dans les romans « Le Jasmin noir » (2011), « Le tango de la déesse des dunes » (2017) et « Fleurir » (2024).

« Le Jasmin noir » met en scène le conflit d'une femme jeune qui déménage de la Tunisie en France, où elle est partagée entre son partenaire français et son père traditionnel tunisien. Son partenaire en France symbolise un nouveau commencement et une modernité séduisante, tout en étant une

origine de conflit identitaire, entraînant la protagoniste dans un écart culturel important. Le père, étroitement attaché aux coutumes de Tunisie, représente les exigences de loyauté culturelle, intensifiant son dilemme intérieur entre sa culture héritée et sa nouvelle existence (Ghorbel, 2011, 78-82).

Le retour d'une famille tunisienne en Tunisie après des années en France est exploré dans « Le tango de la déesse des dunes ». L'époux ressent de la désillusion envers une Tunisie idéalisée mais transformée, mettant en évidence un écart entre les attentes et les réalités vécues. Ce décalage aggrave les conflits internes de la protagoniste, qui doit faire face à la dualité de son identité biculturelle ainsi qu'aux tensions conjugales issues de cette désillusion commune. Le père, souhaitant un retour en grâce harmonieux, se transforme en un symbole de la pression pour suivre les normes culturelles, ce qui complique davantage ses interrogations sur son identité. (Ghorbel 110-115).

« Fleurir » traite de la guérison d'une femme qui se sert de l'art floral pour vaincre les séquelles des abus masculins subis. Le livre explore comment elle refait son identité et sa vie, en utilisant la métaphore de la floriculture pour représenter la renaissance et la résilience. Les hommes qui ont marqué son histoire en tant que symboles de pouvoir et d'agressivité sont des obstacles qu'elle tente de surmonter pour retrouver son identité dans un contexte post-traumatique (Ghorbel 134-138).

L'étude de ces trois romans montre comment les rapports avec les hommes ont un impact sur la quête identitaire des héroïnes féminines dans des situations de migration et de retour, les rendant souvent plus complexes. Ces personnages masculins ne se contentent pas d'être des opposants, ils sont également des éléments déclencheurs incitant les personnages féminins à explorer et parfois à réévaluer leur identité biculturelle. Les relations sont enrichies par des idées psychologiques telles que la théorie de l'attachement, qui examine comment les liens formés tôt dans la vie affectent les perspectives relationnelles et identitaires à l'âge adulte (Bowlby, « Attachment and Loss », 1969, 179-183).

Wafa Ghorbel construit un récit complexe sur la dualité culturelle et les conflits intérieurs des femmes tunisiennes, illustrant les défis auxquels elles sont confrontées en raison de la fusion et de la friction entre deux cultures. Les travaux proposent une vision approfondie de la manière dont les interactions familiales et les dynamiques de genre influent sur l'expérience migratoire et identitaire. Dans les livres de Wafa Ghorbel, on remarque une relation compliquée entre les femmes et les hommes mettant en avant le thème récurrent de la dualité culturelle et des conflits intérieurs, créant des liens

intéressants entre « Le Jasmin noir » (2011), « Le tango de la déesse des dunes » (2017), et « Fleurir » (2024). Ces romans montrent comment les personnages féminins font face et subissent l'influence des tensions relationnelles qui sont le reflet de leurs luttes identitaires dans des contextes de migration ou de retour.

Dans le « Le Jasmin noir », le personnage principal est affecté par les deux hommes qui jouent un rôle central dans sa vie : son père, représentant la tradition tunisienne, et son compagnon français, symbole de nouveaux horizons et d'opportunités en France. Ce contraste souligne les tensions internes qu'elle éprouve en cherchant à concilier son attachement à ses origines et son adaptation à un nouvel environnement culturel. En opposition, dans « Le tango de la déesse des dunes », la protagoniste rentre en Tunisie avec son conjoint français, où les rôles changent : il se sent déraciné désormais et elle doit jongler entre son envie de renouer avec son pays et la réalité d'une Tunisie inconnue pour elle. Les deux livres traitent du conflit culturel de manière complémentaire en explorant l'impact de ces dynamiques sur l'identité des personnages féminins.

« Fleurir » se différencie des deux autres œuvres en mettant l'accent sur la guérison individuelle des abus antérieurs, principalement perpétrés par des hommes. Ce livre aborde non seulement le choc des cultures comme les œuvres antérieures, mais explore également la reconstruction de l'identité après une expérience traumatisante. Cependant, dans « Le Jasmin noir » et « Le tango de la déesse des dunes », les hommes jouent un rôle essentiel dans la vie de la protagoniste, car ils inspirent une transformation profonde représentée par l'art floral. Utiliser la floriculture comme moyen de guérison crée une image de renaissance qui s'oppose à la bataille pour l'équilibre culturel dans les premiers romans.

En juxtaposant ces histoires côte à côte, on remarque que malgré les différences de contexte et de défis, ce qui ressort est l'importance des relations avec les hommes dans la construction de l'identité des protagonistes féminins. Leur relation avec ces hommes illustre leurs dilemmes personnels, montrant une bataille continue entre les liens passés et les nouvelles situations, entre les souffrances antérieures et les possibilités d'un avenir réinventé. Les liens, parfois tendus et compliqués, offrent une narration riche qui éclaire les thèmes de la migration, du retour et de la transformation personnelle dans l'œuvre littéraire de Ghorbel.

3. Perspectives contrastées sur des expériences parallèles

Les œuvres de fiction de Wafa Ghorbel mettent en scène des femmes confrontées à divers dilemmes identitaires, mettant en lumière la complexité de leur vécu lors de parcours migratoires, de retours et de processus de guérison. À travers les histoires de « Le Jasmin noir », « Le tango de la déesse des dunes » et « Fleurir », ces femmes font face à des défis semblables, mais les détails de leur lutte personnelle révèlent des subtilités uniques.

Dans « Le Jasmin noir », l'héroïne comprend l'équilibre délicat entre s'intégrer en France et rester fidèle à ses origines tunisiennes. Ses deux influences divergentes la poussent à naviguer entre la modernité représentée par son partenaire français et la tradition défendue par son père, héritier de la culture tunisienne. Les interactions de la personne avec les hommes mettent en évidence les conflits internes résultant de son passage de la tradition à la modernité lors de sa migration.

Le retour de la protagoniste en Tunisie après son séjour en France pose des questions similaires mais différentes dans « Le tango de la déesse des dunes ». Le mari français est désillusionné par le pays qu'il avait idéalisé, ce qui représente les défis du retour, alors que son père espère un retour harmonieux, symbolisant les attentes familiales et culturelles. Les luttes internes de la protagoniste pour s'intégrer dans une société qu'elle ne reconnaît plus tout à fait sont le reflet de ces attentes contradictoires, ce qui aggrave ses conflits identitaires.

« Fleurir » va plus loin en examinant la manière dont l'art floral aide la protagoniste à guérir personnellement. Les individus avec qui elle a eu des expériences douloureuses dans le passé sont des obstacles sur son chemin vers la guérison. Malgré son absence physique, le père exerce toujours une influence sur sa recherche d'identité en reconstruction, tout comme son partenaire qui joue un rôle important dans son développement personnel. Les relations complexes entre les individus et l'héroïne mettent en lumière les conflits entre le passé et le futur, entre la souffrance et la perspective de changement, permettant une analyse approfondie de l'esprit féminin lors des processus de guérison.

Les personnages féminins dans les romans de Wafa Ghorbel partagent de nombreux points communs, révélant une diversité de défis identitaires présents dans des situations de migration, de retour et de guérison. Bien que leurs histoires individuelles diffèrent, ces femmes ont en commun des

expériences similaires mettant en lumière les complexités de leur parcours intérieur. En premier lieu, le thème de la lutte pour l'identité est central pour toutes les protagonistes. Que ce soit la protagoniste de « Le Jasmin noir », essayant de concilier ses racines tunisiennes avec son envie de s'intégrer en France, ou la protagoniste de « Fleurir », tentant de se remettre d'épreuves personnelles, ces femmes font face à un conflit identitaire profondément enraciné. Les relations avec les hommes reflètent les conflits internes entre tradition et modernité, passé et avenir.

Ensuite, le thème de l'exil et du *comeback* constitue une autre ressemblance frappante. Les trois personnages sont confrontés à la désillusion d'un retour au pays idéalisé. « Le tango de la déesse des dunes » raconte le retour en Tunisie de la protagoniste après un long séjour en France, mettant en lumière les tensions familiales et les défis de réadaptation dans une société qui a changé pendant son absence. De la même manière, dans « Le Jasmin noir », la protagoniste éprouve un sentiment de décalage dans son pays d'origine après avoir résidé en France, alors que dans « Fleurir », la protagoniste tente de se reconnecter à ses racines tout en combattant les traumatismes de son histoire.

Finalement, les interactions compliquées avec les hommes reviennent régulièrement dans les trois romans. Les attentes et les actions des hommes de leur vie influent sur les protagonistes, qu'il s'agisse de leur père, de leur compagnon ou d'autres figures masculines, les plaçant parfois dans une position d'oppression. Ces échanges influencent leur façon de se voir et leur évolution personnelle, révélant les rapports de force et de fragilité présents dans leurs relations. En résumé, malgré les différences dans les parcours individuels des protagonistes, leurs expériences communes de lutte pour l'identité, de déracinement et de relations complexes avec les hommes donnent un aperçu profond de la psyché féminine lors de situations de changement et de transformation. Les ressemblances mettent en avant la variété et la profondeur des vécus des femmes dans une société en évolution, proposant ainsi une étude fascinante des sujets communs tels que l'identité et la force intérieure.

Conclusions

Dans cet article, nous avons examiné de manière approfondie les œuvres romanesques de Wafa Ghorbel en tenant compte de la dualité culturelle et des dilemmes personnels rencontrés par ses protagonistes féminins. En explorant les histoires de femmes dans « Le Jasmin noir », « Le tango de la déesse des

dunes » et « Fleurir », nous découvrons des personnages en quête d'eux-mêmes, faisant face à des défis complexes liés à la migration, au retour et à la guérison.

Pendant notre étude, nous avons noté comment les personnages de Ghorbel sont plongés dans un conflit évident entre réserve et innovation, entre hier et demain. Les relations avec les hommes reflètent les défis intérieurs des femmes, mettant en lumière les diverses étapes de leur cheminement personnel. Que ce soit dans « Le Jasmin noir » avec la protagoniste jonglant entre ses origines tunisiennes et son envie de s'intégrer en France, ou dans « Fleurir » où une femme essaye de se remettre d'événements traumatisants, ces femmes font face à des dilemmes identitaires profonds.

De plus, nous avons étudié le sujet souvent abordé de l'exil et du retour dans les livres de Ghorbel. Le retour en Tunisie de la protagoniste de « Le tango de la déesse des dunes » et les luttes de la protagoniste de « Le Jasmin noir » pour se sentir chez elle après avoir vécu en France soulignent les défis souvent cachés d'un retour au pays d'origine. De plus, dans « Fleurir », le personnage principal cherche à se reconnecter avec ses origines tout en affrontant les souvenirs douloureux de son histoire, démontrant la difficulté du processus de réintégration.

Finalement, nous avons étudié les relations complexes entre les femmes et les hommes dans leur vie. Ces échanges tendus ont un impact sur comment les personnages se voient et sur leur développement personnel. Les personnages principaux font face à des attentes et des pressions de la part de leur père, compagnon ou autres hommes, mettant ainsi à l'épreuve leur résilience et leur détermination. En somme, les livres de Wafa Ghorbel fournissent une analyse approfondie et subtile des défis d'identité auxquels les femmes sont confrontées dans un monde en constante évolution. À travers des histoires touchantes et émouvantes, Ghorbel permet à des personnages féminins complexes et authentiques de s'exprimer, ce qui entraîne une analyse approfondie des thèmes universels de l'identité, de la résilience et de la transformation. En lisant les histoires de ces femmes, nous sommes encouragés à réexaminer nos propres combats et succès, et à puiser de l'inspiration dans leur bravoure et leur résolution.

En parcourant ces romans, nous avons aussi constaté la variété et la richesse des expériences des femmes dans une société en évolution. En prenant exemple sur les histoires de ces femmes, nous sommes motivés à accepter nos propres expériences, malgré leurs difficultés et leurs obstacles. Les livres de Wafa Ghorbel nous montrent la force et la résilience des femmes dans des

situations difficiles, que ce soit en parlant de migration, de retour ou de guérison. En conclusion, les livres de Wafa Ghorbel vont au-delà de la simple fiction : ce sont des récits authentiques de vécus, des témoignages de la diversité de l'expérience humaine. En examinant les sujets de la dualité culturelle et des conflits personnels, Ghorbel nous pousse à réfléchir sur notre propre identité.

Une nouvelle problématique pourrait être formulée ainsi : Comment les romans de Wafa Ghorbel abordent-ils la complexité de l'identité féminine à travers les thèmes de la migration, du retour et de la guérison, et comment ces histoires peuvent-elles aider à comprendre les défis contemporains des femmes dans un monde en évolution ?

En se fondant sur l'examen des œuvres de Ghorbel, cette problématique vise à étudier de manière approfondie la façon dont les femmes gèrent les dilemmes identitaires face à des changements socioculturels. Cette étude se concentre sur les thèmes universels de la migration, du retour au pays d'origine et du processus de guérison personnelle pour mieux comprendre les influences complexes sur la construction de l'identité féminine.

En examinant les expériences des personnages féminins à travers ces motifs récurrents, cette étude vise à repérer les similarités et divergences des défis auxquels sont confrontées les femmes dans divers environnements. De quelle manière ces histoires peuvent-elles éclairer notre perception des luttes actuelles des femmes pour l'autonomie, la résilience et l'autodétermination ?

Enfin, cette question examine comment les œuvres de Ghorbel pourraient enrichir la discussion sur l'identité des femmes et encourager une perspective plus diversifiée de leur situation dans le monde d'aujourd'hui. En mettant en avant les récits souvent oubliés et les voix exclues, cette étude vise à enrichir notre compréhension des expériences des femmes dans un monde en mutation, en cultivant plus d'empathie.

Bibliographie

Al-Azmeh, Aziz. *L'identité à l'ère de la globalisation*. Éditions La Découverte, Paris, 2020.

Béji, Hélé. *L'œil du jour*, Éditions du Seuil, Paris, 2001.

Belhaj Yahia, Emna. *Jours de sable*, 2014, Éditions Elyzad, Tunis.

Ben Jemaa, Leïla. *Identité et Exil dans la littérature maghrébine*, Éditions L'Harmattan, Paris, 2018.

Bowlby, John. *Attachment and Loss*, 1969, Penguin Books, London.

- Durand, Sylvie. *Les Figures de l'Exil dans la Littérature Tunisienne*, Éditions de l'Université, Tunis, 2018.
- Faure, Christine. *Voix féminines de la Méditerranée*, Éditions Karthala, Paris, 2019.
- Filali, Azza. *Ouatann*, Éditions Elyzad, Tunis, 2012.
- Ghorbel, Wafa. *Le Jasmin noir*, La maison tunisienne des livres, Tunis, 2011.
- Ghorbel, Wafa. *Le tango de la déesse des dunes*, La maison tunisienne des livres, Tunis, 2017.
- Ghorbel, Wafa. *Fleurir*, Éditions Kalima, Tunis, 2024.
- Masmoudi, Imen. *La littérature tunisienne contemporaine*, Éditions Cérès, Tunis, 2015.
- Moreau, Brigitte. *Femmes écrivaines du Maghreb*, Éditions L'Harmattan, Paris, 2020.